



**Bedienungsanleitung  
Ölradiator OIL-2000-9  
Mode d'emploi  
Radiateur d'huile OIL-2000-9  
Manuale d'istruzioni  
Radiatore olio OIL-2000-9**



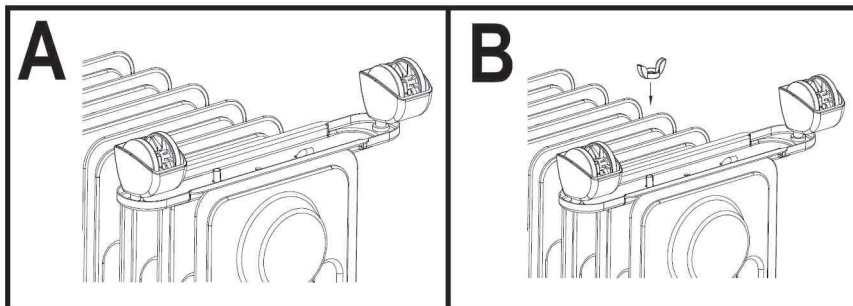
Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.  
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät verwenden.

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.  
Veuillez lire les instructions de ce manuel avant de l'utiliser.

Grazie per aver scelto questo prodotto.  
Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di utilizzare il prodotto.

## Inhaltsverzeichnis

Übersicht der Bedienelemente Aperçu des éléments de commande Panoramica dei controlli	S. 3
Deutsch Allemand Tedesco	S. 4-7
Französisch Français Francese	S. 8-11
Italienisch Italien Italiano	S. 12-15



# Deutsch

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheits-hinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

### WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

### WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

### ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

### HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

### Symbole auf dem Produkt

Auf dem Produkt finden Sie Symbole mit Warn- oder Informationscharakter:



### WARNUNG:

Um eine Überhitzung des Heizgerätes zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.

Dieses Gerät wird während der Benutzung heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass Sie Hautkontakt vermeiden. Ziehen Sie das Gerät am Handgriff. Dieses Heizgerät ist mit einer exakten Menge eines speziellen Öls gefüllt. Reparaturen, bei denen das Gehäuse des Heizgerätes geöffnet werden muss, dürfen nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicehändler vorgenommen werden. Kontaktieren Sie diesen bitte auch, sollte Ihr Heizgerät **01** verlieren. Wird das Gerät entsorgt, entfernen Sie vorher bitte das Öl und entsorgen Sie dieses umweltgerecht. Halten Sie zu Möbeln und anderen Gegenständen bitte einen Sicherheitsabstand von mindestens 90 cm zu allen Seiten des Gerätes ein.

Das Heizgerät unter keinen Umständen in Räumen mit explosivem Gas (z.B. Benzin) bzw. während der Arbeit mit entflammbarem Klebstoff oder Lösungsmittel (z.B. beim Verkleben oder Lackieren von Parkett, PVC usw.) benutzen.

Besondere Vorsicht ist erforderlich, wenn das Heizgerät in der Nähe von Kindern benutzt wird bzw. unbeaufsichtigt ist.

Keine Gegenstände in das Heizgerät einführen. Auf einen sicheren Abstand zwischen Stromkabel und Gehäuse des Heizgerätes achten. Zur Vermeidung von Überhitzung des Heizgerätes Lüftein- und -auslass freihalten. Das Heizgerät nicht im Freien verwenden. Dieses Heizgerät ist nicht für den Einsatz in Badezimmern, Waschräumen oder anderen ähnlich genutzten Räumen geeignet. Niemals das Heizgerät dort aufstellen,

wo es in eine Badewanne oder einen anderen Wasserbehälter fallen könnte.

- Das Heizgerät nicht direkt unter eine Steckdose stellen.
- Das Heizgerät nur in aufrechter Position benutzen.
- Sollte das Heizgerät umfallen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät abkühlen lassen, bevor es wieder aufgerichtet wird.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient als Heizung oder Zusatzheizung für trockene Räume in Privathäusern.

Die Räume müssen eine Grundfläche von 5 m<sup>2</sup> oder mehr m<sup>2</sup> haben. Die Räume müssen belüftet sein. Das Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen

Anwendungsbereichen vorgesehen. Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser

Bedienungsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

## Lieferumfang

- 1 Heizgerät
- 2 Rollenträger
- 4 Rollen
- 2 Bügel, U-förmig
- 2 Flügelmuttern

## Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

### 1 HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

## Teilebeschreibung

- 1 Display
- 2 MODE-Taste
- 3 °C/°F -Taste
- 4 — Taste
- 5 (!) Taste
- 6 + Taste
- 7 Handgriff
- 8 Netzschalter
- 9 Netzkabel
- 10 Rollenträger

## Montage der Rollen

### ACHTUNG:

Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie erst die Rollen anbringen.

Bitte beachten Sie dazu auch unsere Abbildung!

- Drehen Sie den Radiator auf den Kopf.

### 1 HINWEIS:

Legen Sie am Besten eine Decke unter, damit das Gehäuse nicht beschädigt wird.

- Stecken Sie die 4 Rollen auf die Zapfen der Rollenträger.
- Legen Sie die U-förmigen Bügel zwischen der ersten und zweiten und zwischen der letzten und vorletzten Rippe ein.
- Führen Sie die Enden der Bügel durch die Löcher in den Rollenträgern.
- Befestigen Sie die Bügel mit den Flügelmuttern.

## Anwendungshinweise

- Wickeln Sie das Kabel komplett ab.

### Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stellen Sieden Netzschalter auf 0.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose 220-240 V~, 50 Hz.

### ACHTUNG Überlastung:

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.
- Schließen Sie nicht noch weitere leistungsstarke Geräte an den gleichen Stromkreis an.

# Deutsch

## Sicherheitsschalter

Ihr Heizgerät verfügt über einen Sicherheitsschalter der den Strom abstellt, sobald das Gerät umkippt. Der Sicherheitsschalter verhindert gefährliche Situationen durch Überhitzung.

### ACHTUNG:

Stellen Sie das Gerät immer gerade auf, damit das Gerät sicher steht und um eine Fehlfunktion zu vermeiden.

### WARNUNG:

Das Gerät kann noch heiß sein, wenn es umgekippt ist. Warten Sie bis es sich abgekühlt hat.

### HINWEIS:

Schalten Sie das Gerät mit der (I)- Taste wieder ein.

## Schaltstufen/Heizleistung

1. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein.
2. Drücken Sie die (I)- Taste

1X	für die hohe Leistung	(ff)
2X	für die mittlere Leistung	( )
3X	für die kleine Leistung	( )4X

und das Gerät geht in Bereitschaft.

### HINWEIS:

- Wählen Sie die kleine Leistung z. B. für einen kleinen Raum. Sollte diese nicht ausreichen, schalten Sie auf eine mittlere oder hohe Stufe.
- Die Leistungsstufen werden durch Symbole/ ( ) im Display angezeigt.

## Einstellen der Temperatur

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drücken Sie die (cl)- Taste. Im Display erscheint die Zahl „88“ blinkend.
3. Drücken Sie die Taste MODE. Im Display erscheint die Zahl 24°C bzw. 75°F und ein Thermometersymbol. Das Thermometersymbol blinkt.
4. Wählen Sie mit der Taste °C/°F die Temperaturanzeige in Grad Celsius oder in Grad Fahrenheit.
5. Stellen Sie mit den „+/-“ - Tasten die gewünschte Raumtemperatur ein. Den Wert können Sie im Display ablesen.

### HINWEIS:

- Der Radiator wird nun die Raumluft erwärmen. Solange blinkt das Thermometersymbol.
- Ist die gewünschte Temperatur erreicht, leuchtet das Thermometersymbol kontinuierlich.
- Das Thermometersymbol blinkt wieder, sobald der Radiator nachheizen muss.
- Mit den „+/-“ - Tasten können Sie jederzeit die gewünschte Raumtemperatur ändern.

## Ausschaltzeit programmieren (AUTO OFF)

föchten Sie bestimmen, wann sich der Radiator selbstständig ausschalten soll?

1. Drücken Sie die MODE-Taste erneut, sobald Sie die Temperatur eingestellt haben. Im Display blinkt die Anzeige „AUTO OFF“.
2. Stellen Sie mit den „+/-“ - Tasten eine Zeit zwischen 1 und 24 Stunden ein. Den Wert können Sie im Display ablesen.
3. Nach ca. 10 Sekunden leuchtet die Anzeige „AUTO OFF“ kontinuierlich. Der Radiator wird sich zur gewünschten Zeit abschalten.

## Einschaltzeit programmieren (AUTO ON)

föchten Sie bestimmen, wann der Radiator sich selbstständig einschalten soll?

1. Drücken Sie zweimal die MODE-Taste, nachdem Sie die Temperatur eingestellt haben. Im Display blinkt die Anzeige „AUTO ON“.
2. Stellen Sie mit den „+/-“ - Tasten eine Zeit zwischen 1 und 24 Stunden ein. Den Wert können Sie im Display ablesen.
3. Nach ca. 10 Sekunden leuchtet die Anzeige „AUTO ON“ kontinuierlich. Der Radiator wird sich zur gewünschten Zeit einschalten.

### 1 HINWEIS:

Die Funktionen „AUTO OFF“ und „AUTO ON“ lassen sich nicht kombinieren.

## Frostschutz-Funktion

Gibt es in Ihrem Haus Räume, die Sie vor Frost schützen wollen? Der Radiator verfügt über eine Frostschutz-Funktion.

1. Schließen Sie den Radiator an eine Schutzkontaktsteckdose 220-240 V~, 50 Hz an.
2. Schalten Sie den Netzschalter ein. Die Kontrollleuchte leuchtet, das Display bleibt dunkel.
3. Fällt die Temperatur auf unter 5 °C, schaltet sich der Radiator auf Stufe 3 ein. Das Display leuchtet.
4. Sobald der Raum angewärmt ist, schaltet der Radiator zurück in Bereitschaft. Das Display erlischt.

## Betrieb beenden

1. Drücken Sie die (I)- Taste bis das Display erlischt.
2. Schalten Sie den Netzschalter auf „0“. Die Kontrollleuchte erlischt.
3. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

## Aufbewahrung

### WARNUNG:

Da das Gehäuse und die Metallteile während des Betriebes heiß werden, lassen Sie das Gerät vor dem Wegräumen abkühlen.

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen. Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Ziehen Sie das Gerät nur am Handgriff. Ziehen Sie nicht am Kabel!
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

### Aufwickelvorrichtung für Netzkabel

Das Netzkabel können Sie an der Frontseite des Gerätes aufwickeln.

## Reinigung

### WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Wischen Sie Staub mit einem trockenen Tuch ab.
- Flecken entfernen Sie mit einem mäßig feuchten Tuch.

## Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
		Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.
		Kontrollieren Sie die Haussicherung.
Das Gerät ist defekt.	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Der Radiator heizt nicht.	Die Temperatur wurde zu niedrig gewählt.	Wählen Sie eine höhere Temperatur.
	Sie haben aus Versehen eine Einschaltzeit programmiert.	Schalten Sie das Gerät direkt ein.
Der Raum wird nicht warm genug.	Der Raum ist zu groß.	Wählen Sie eine größere Heizstufe.

## Entsorgung - Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez ce mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour des tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Dès que vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre Service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a un risque d'étouffement !

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Ces informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### Symboles sur le produit

Vous trouverez sur le produit des symboles au caractère d'avertissement ou d'information:



### AVERTISSEMENT :

Pour éviter que le radiateur ne surchauffe ne pas couvrir ce dernier.

Cet appareil devient brûlant en cours d'utilisation. Pour éviter tout risque de brûlures, veillez à éviter tout contact avec la peau.

Utilisez la poignée pour manipuler l'appareil.

Cet appareil de chauffage contient la quantité exacte de pétrole Spécial. Toutes réparations, nécessitant l'ouverture des parois de l'appareil, ne doivent être effectuées que par le fabricant ou un Service après-vente autorisé. Vous êtes également priés de les contacter en cas de fuite.

Si vous devez vous débarrasser de votre appareil, veillez d'abord à le vider de son huile de façon écologique.

Maintenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 90 cm, de chaque côté, de vos meubles et autres objets.

Cet appareil de chauffage ne doit en aucun cas être utilisé en présence de gaz explosifs (par ex. essence) ni de colles ou dissolvants inflammables (par ex. pour les travaux de collage et vernissage de parquets, PVC, etc. autres).

Une attention toute particulière est nécessaire lorsque l'appareil de chauffage est utilisé à proximité d'enfants, en particulier sans surveillance.

N'introduisez jamais aucun objet dans l'appareil.

Veillez à ce qu'il y ait un espace de sécurité entre le câble d'alimentation et les parois de l'appareil.

Pour éviter une surchauffe de l'appareil, les entrées et sorties d'air ne doivent en aucun cas être obstruées. Ne suspendez jamais aucun objet devant ou au-dessus de l'appareil.

N'utilisez jamais cet appareil en extérieur

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation dans une salle de bains, buanderie ou toute autre pièce de la sorte.

Ne placez jamais l'appareil dans une pièce où il pourrait tomber dans une baignoire ou tout autre objet contenant de l'eau.



# Français

- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant
- Ne laissez fonctionner l'appareil qu'en position verticale.
- Au cas où il arriverait que l'appareil tombe, débranchez aussitôt le câble d'alimentation et laissez l'appareil refroidir avant de le redresser

## Usage prévu

Cet appareil fournit de la chaleur ou un Supplément de chaleur aux endroits secs des résidences privées.

Les pièces doivent avoir une surface constructible de 5 m<sup>2</sup> ou plus.

Les pièces doivent être ventilées. L'appareil est conçu pour un usage domestique et dans des situations similaires.

Ne l'utilisez que conformément à ce mode d'emploi. N'utilisez pas l'appareil pour des buts commerciaux. Toute autre utilisation est considérée comme non prévue et peut mener à des dommages aux biens ou même à des dommages corporels.

Le fabricant n'est aucunement responsable des dégâts liés à une utilisation autre que celle prévue.

## Pièces fournies

- 1 Radiateur
- 2 Logements à roulettes
- 4 Roulettes
- 2 Pique en L
- 2 Écrou à oreilles

## Déballage de l'appareil

1. Enlevez l'appareil de l'emballage.
2. Enlevez tout le matériel d'emballage tel que le plastique, le matériel de remplissage, les Colliers de serrage et le carton.
3. Vérifiez la présence de toutes les pièces fournies dans la boîte.

### NOTE :

L'appareil peut encore contenir des résidus de poussière ou de production. Nous vous conseillons de nettoyer votre appareil comme décrit dans "Entretien".

## Description des pièces

- 1 Affichage
- 2 Bouton MODE
- 3 Bouton °C/°F
- 4 Bouton —
- 5 Bouton ©
- 6 Bouton +
- 7 Poignée
- 3 Bouton d'alimentation

- 9 Cordon d'alimentation
- 10 Logements à roulettes

## Montage des roues

### ATTENTION :

Avant d'utiliser l'appareil, vous devez d'abord placer les roulettes.

Merci de vous conformer également à notre illustration à ce sujet !

### NOTE :

Mieux vaut placer une couverture en dessous pour ne pas endommager le boîtier.

- Placez les 4 roulettes dans les braches des logements à roulettes.
- Placez les étriers en U entre la première et la deuxième ainsi que entre la dernière et l'avant dernière ailette.
- Faites passer les extrémités des étriers par les trous dans les Supports des roulettes.
- Fixez les étriers à l'aide des écrous papillons.

## Mode d'emploi

- Déroulez entièrement le câble.

### Raccordement électrique

- Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signalétique) corresponde à la tension du secteur
- Mettez le bouton d'alimentation sur O.
- Branchez uniquement la fiche à une prise 220-240 V~, 50 Hz correctement installée et reliée à la terre.

### ATTENTION : SURCHARGE :

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.
- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.
- Ne branchez pas d'autres appareils de haute puissance sur le même circuit.

### Interrupteur de sécurité

Votre radiateur est doté d'un interrupteur de sécurité qui arrête l'alimentation électrique dès que l'appareil ne bascule. L'interrupteur de sécurité évite toute situation périlleuse due à une surchauffe.

#### ATTENTION :

Placez l'appareil toujours perpendiculairement pour une pose en toute sécurité et pour éviter tout dysfonctionnement.

#### AVERTISSEMENT :

L'appareil peut encore être chaud après l'avoir basculé. Attendez qu'il refroidisse.

#### NOTE :

Allumez à nouveau l'appareil avec le bouton (I).

### Positions de fonctionnement / puissance de chauffage

1. Allumez l'appareil à l'aide du bouton d'alimentation.
2. Appuyez sur le bouton (I)

1 X pour une puissance élevée	I ( f,
2 X pour une puissance moyenne	I f,
3 X pour une puissance basse	I)
4 X et l'appareil se met en veille.	

#### NOTE :

- Sélectionnez une puissance basse pour p. ex. une petite pièce. Si ce n'est pas suffisant, basculez sur le réglage moyen ou élevé.
- Les paramètres de la puissance sont indiqués par les symboles/ ( f) de l'affichage.

### Réglage de la température

1. Allumez l'appareil à l'aide du bouton d'alimentation.
2. Appuyez sur le bouton (I)

1 X pour une puissance élevée	I ( f,
2 X pour une puissance moyenne	I f,
3 X pour une puissance basse	I)
4 X et l'appareil se met en veille.	

#### NOTE :

- Sélectionnez une puissance basse pour p. ex. une petite pièce. Si ce n'est pas suffisant, basculez sur le réglage moyen ou élevé.
- Les paramètres de la puissance sont indiqués par les symboles/ ( f) de l'affichage.

1. Allumez l'appareil.
2. Appuyez sur le bouton (I). Le numéro "88" clignote sur l'affichage.
3. Appuyez sur le bouton MODE. Le numéro 24°C ou 75°F et le Symbole d'un thermomètre s'affichent. Le Symbole du thermomètre clignote.
4. Utilisez le bouton °C/°F pour sélectionner l'affichage de la température en degrés Celsius ou Fahrenheit.
5. Utilisez les boutons "+/—" pour régler la température ambiante souhaitée. Les valeurs peuvent être lues sur l'affichage.

#### NOTE :

- Le radiateur va maintenant réchauffer la pièce. Le Symbole du thermomètre clignote tout le temps.
- Dès que la température souhaitée est atteinte, le Symbole du thermomètre s'arrête de clignoter et s'allume en permanence.
- Le Symbole du thermomètre clignote à nouveau dès que le radiateur doit encore être réchauffé.
- Utilisez les boutons "+/—" pour modifier à tout moment la température ambiante souhaitée.

### Programmation du Minuteur d'Arrêt automatique (AUTO OFF)

Vous souhaitez définir l'heure de l'arrêt automatique du radiateur ?

1. Appuyez à nouveau sur le bouton MODE dès que vous avez réglé la température. "AUTO OFF" clignote sur l'affichage.
2. Utilisez les boutons "+/—" pour régler une heure entre 1 et 24 heures. Les chiffres peuvent être lus sur l'affichage.
3. Au bout d'environ 10 secondes, l'affichage "AUTO OFF" s'arrête de clignoter et s'allume en permanence. Le radiateur s'éteindra à l'heure souhaitée.

### Programmation du Minuteur de Mise en marche automatique (AUTO ON)

Vous souhaitez définir l'heure de la mise en marche automatique du radiateur ?

1. Appuyez deux fois sur le bouton MODE après avoir réglé la température. "AUTO ON" clignote sur l'affichage.
2. Utilisez les boutons "+/—" pour régler une heure entre 1 et 24 heures. Les chiffres peuvent être lus sur l'affichage.
3. Au bout d'environ 10 secondes, l'affichage "AUTO ON" s'arrête de clignoter et s'allume en permanence. Le radiateur se mettra en marche à l'heure souhaitée.

### Réglage de la température

**NOTE :**

Vous ne pouvez pas associer les fonctions "AUTO OFF" et "AUTO ON".

**Fonction antigel**

Vous souhaitez protéger certaines pièces de votre maison du gel ? Le radiateur est doté d'une fonction antigel.

1. Branchez le radiateur à une prise reliée à la terre 220-240 V~, 50 Hz.
2. Allumez l'appareil. Le voyant d'alimentation s'allume, l'affichage est noir.
3. Si la température tombe au-dessous de 5 °C, le radiateur se met sur 3. L'affichage s'allume.
4. Une fois la pièce chauffée, le radiateur revient sur Veille. L'affichage s'éteint.

**Extinction**

1. Appuyez sur le bouton (!) jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.
2. Mettez le bouton d'alimentation sur "0". Le voyant d'alimentation s'éteint.
3. Débranchez la fiche de la prise.

**Rangement****AVERTISSEMENT :**

Comme le boîtier et les pièces métalliques sont chaudes pendant, laissez refroidir l'appareil avant de le ranger.

- Nettoyez l'appareil en suivant le mode d'emploi et laissez-le complètement sécher. Nous vous conseillons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
- Utilisez la poignée pour tirer l'appareil. Ne tirez pas sur le câble !
- Laissez toujours l'appareil hors de la portée des enfants dans un endroit bien ventilé et sec.

**Espace pour enrouler le cordon d'alimentation**

Vous pouvez enrouler le cordon d'alimentation à l'avant de l'appareil.

**Entretien****AVERTISSEMENT :**

- Débranchez toujours l'appareil de la prise avant de le nettoyer et attendez qu'il refroidisse.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Cela peut causer un choc électrique ou un incendie.

**ATTENTION :**

- N'utilisez pas de brosses métalliques ou d'autres matériaux abrasifs.
- N'utilisez pas d'agents caustiques ni décapants.

- Essuyez la poussière avec un tissu sec
- Enlevez les taches avec un tissu suffisamment humide.

**Dépannage**

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché.	Vérifiez la prise avec un autre appareil.
		Branchez correctement la fiche.
		Vérifiez le disjoncteur.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre centre d'entretien ou un spécialiste.

Problème	Cause possible	Solution
Le radiateur ne chauffe pas.	La température sélectionnée est trop basse.	Sélectionnez une température plus élevée.
	Vous avez accidentellement programmé l'heure d'arrêt.	Allumez directement l'appareil.
La pièce n'est pas assez chaude.	La pièce est trop grande.	Sélectionnez un réglage plus élevé.

municipal.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.  
Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza"

## Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

### AWISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. Pericolo di soffocamento!

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, uditive, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, accezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.

## Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicate appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare infortuni e danni all'apparecchio:

### AWISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

### NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

### Simboli sul prodotto

Sul prodotto si trovano simboli di carattere informativo e di avvertenza:



### AWISO:

Per evitare un surriscaldamento il radiatore non deve mai essere coperto.

- Questo apparecchio si surriscalda durante il suo utilizzo. Allo scopo di evitare fenomeni di ustioni, è indispensabile evitare il contatto con la pelle.  
Trasportare l'apparecchio afferrandolo per l'impugnatura.
- Questo apparecchio di riscaldamento è riempito con una quantità precisa di uno speciale tipo di olio. Gli interventi di riparazione nel corso dei quali si renda necessario aprire l'alloggiamento dello stesso apparecchio di riscaldamento devono essere effettuati esclusivamente da parte del costruttore oppure da parte di un rivenditore di servizio autorizzato. Si raccomanda di contattare quest'ultimo anche nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento non funzioni.
- Per eliminare l'apparecchio, togliere dapprima l'olio e poi eliminare a seconda delle regole ambientali.
- Si raccomanda di mantenere una distanza di sicurezza pari ad almeno 90 cm tra i vari lati dell'apparecchio stesso e i mobili o altri oggetti.
- È assolutamente vietato utilizzare l'apparecchio di riscaldamento in locali contenenti gas esplosivi (per esempio benzina) oppure durante lavori nel corso dei quali sia previsto l'uso di sostanze adesive infiammabili o di solventi [per esempio durante l'applicazione o la verniciatura di gesso, PVC, ecc.).
- L'uso di particolare cautela è indispensabile nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento venga utilizzato in presenza di bambini oppure se non è sotto sorveglianza.
- Non introdurre oggetti all'interno dell'apparecchio di riscaldamento.
- Accertarsi che tra il cavo della corrente e l'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento vi sia una sufficiente distanza di sicurezza.

# Italiano

- Alb scopo di evitare fenomeni di surriscaldamento dell'apparecchio di riscaldamento, mantenere libere l'entrata e l'uscita dell'aria. Non agganciare mai oggetti dinanzi all'apparecchio di riscaldamento e non utilizzarlo come base d'appoggio per oggetti.
- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento all'aperto.
- Questo apparecchio di riscaldamento non è adatto all'utilizzo in sale da bagno, presso lavatoi o in altri locali adibiti a scopi analoghi. Non posizionare mai l'apparecchio di riscaldamento in luoghi dove potrebbe cadere nella vasca da bagno o in altri contenitori dell'acqua.
- Non posizionare l'apparecchio di riscaldamento in modo che venga a trovarsi immediatamente al di sotto di una presa della corrente.
- Utilizzare l'apparecchio di riscaldamento esclusivamente in posizione verticale.
- Nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento dovesse cadere, si raccomanda di staccare la spina dalla presa e lasciarlo raffreddare prima di sollevarlo nuovamente.

## Uso previsto

L'apparecchio fornisce calore o calore supplementare a stanze presso abitazioni private.

Le stanze devono avere un'area pavimento minima di 5m<sup>2</sup>.

Le stanze devono essere ventilate. L'apparecchio è destinato all'uso domestico e a aree di applicazione simili. Può essere utilizzato come descritto nel presente manuale istruzioni. L'apparecchio non è destinato all'utilizzo commerciale.

Tutti gli altri usi sono vietati e possono comportare danni materiali e lesioni personali.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da usi diversi da quelli previsti.

## Parti in dotazione

- 1 Radiatore
- 2 Alloggiamento rotella 4 Rotelle
- 2 Piastra a L 2 Dadi a alette

## Disimballaggio dell'apparecchio

1. Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio.
2. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio compresi ocellola in plastica, materiali di riempimento, fascette e cartone.
3. Controllare che tutte le parti siano presenti.

### NOTA:

L'apparecchio può essere polveroso o contenere residui di lavorazione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto nella sezione: "Pulizia".

## Descrizione delle parti

- 1 Display
- 2 Modo MODE
- 3 Tasto °C/°F
- 4 Tasto —
- 5 Tasto (!)
- 6 Tasto +
- 7 Impugnatura
- 3 Interruttore alimentazione
- 9 Cavo alimentazione
- 10 Alloggiamento rotella

## Montaggio dei rulli

### ATTENZIONE:

Prima di utilizzare l'apparecchio, applicare i rulli.

Osservare a tal fine anche la nostra immagine!

- Capovolgere il radiatore.

### NOTA:

Per evitare che la custodia risulti danneggiata porvi sotto una coperta.

- Spingere le 4 rotelle sui perni dell'alloggiamento rotelle.
- Inserire le staffe a forma di U tra la prima e la seconda e l'ultima e la penultima scanalatura.
- Introdurre le estremità delle staffe nei fori sui portarulli.
- Fissare le staffe con i dadi a farfalla.

## Avvertenze per l'uso

- Srotolare completamente il cavo.

### Collegamento elettrico

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
- Portare l'interruttore su 0.
- Infilare la spina soltanto in una presa con messa a terra correttamente installata da 220-240 V~, 50 Hz.

### ATTENZIONE Sovraccarico:

- Se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.
- Non collegare più apparecchi alla stessa presa.

## Interruttore di sicurezza

Il radiatore dispone di un interruttore di sicurezza che stacca la corrente appena l'apparecchio si rovescia. L'interruttore di sicurezza impedisce situazioni pericolose dovute al surriscaldamento.

### ⚠ ATTENZIONE:

Mettere sempre l'apparecchio diritto affinché poggi sicuro e per impedirne un malfunzionamento.

### /K AWISO:

L'apparecchio può essere caldo al termine dell'utilizzo: Attendere finché non si è raffreddato.

### 1 NOTA:

Accendere nuovamente l'apparecchio 1 tasto (!)■

## Livelli di commutazione/Potenza riscaldante

1. Accendere l'apparecchio con il relativo interruttore.
2. Premere il tasto(!).

1 X per elevata potenza	(ff*)
2 X per potenza media	/ f,
3 X per potenza bassa	lf,
4 X e l'apparecchio si porta in standby.	

### NOTA:

- Selezionare bassa potenza per es. per una stanza pic-cola; se non è sufficiente, passare alla potenza media o elevata.
- Le impostazioni di potenza sono indicate dai simboli / ( f) su display.

## Impostazione della temperatura

1. Accendere l'apparecchio.
2. Premere il tasto (!). Sul display lampeggia il numero "88".
3. Premere il tasto MODE. Sul display compaiono i numeri 24°C o 75°F e il simbolo di un termometro. Il simbolo del termometro lampeggia.
4. Selezionare la temperatura in gradi Celsius o Fahrenheit con il tasto °C/°F
5. Selezionare la temperatura ambiente desiderata con i tasti "+/—".

### NOTA:

- Il radiatore comincia a riscaldare la stanza. Il simbolo del termometro lampeggia.
- Quando viene raggiunta la temperatura desiderata, il simbolo del termometro smette di lampeggiare e si accende con luce costante.
- Il simbolo del termometro ricomincia a lampeggiare quando il radiatore deve riprendere il riscaldamento.

### NOTA:

- Modificare la temperatura ambiente all'occorrenza con i tasti "+/—".

## Programmazione del timer per lo spegnimento automatico (AUTO OFF)

Si desidera impostare quando il radiatore deve spegnersi automaticamente"

1. Premere nuovamente il tasto MODE una volta impostata la temperatura. Sul display lampeggia "AUTO OFF".
2. Impostare un intervallo tra 1 e 24 ore con i tasti "+/—". L'impostazione può essere letta sul display.
3. Dopo circa 10 secondi, "AUTO OFF" smette di lampeggiare sul display e rimane acceso con luce costante. Il radiatore si spegne all'orario desiderato.

## Programmazione del timer per l'accensione automatica (AUTO ON)

Se si desidera impostare l'accensione automatica del radiatore a un determinato orario?

1. Premere il tasto MODE due volte dopo aver impostato la temperatura. "AUTO ON" lampeggia sul display.
2. Impostare un orario compreso tra 1 e 24 con i tasti "+/—". Il valore può essere letto sul display.
3. Dopo circa 10 secondi, "AUTO ON" smette di lampeggiare sul display e si accende con luce costante. Il radiatore si accende all'orario desiderato.

### NOTA:

Le funzioni "AUTO OFF" e "AUTO ON" possono essere combinate.

## Funzione anti-gelo

Ci sono stanze nella vostra abitazione che desiderate proteggere dal gelo? Il radiatore è dotato di una funzione anti-gelo.

1. Collegare il radiatore a una presa con messa a terra da 220-240 V~, 50 Hz.
2. Portare l'interruttore su ON. La spia di alimentazione si accende, il display rimane buio.
3. Se la temperatura scende al di sotto di 5 °C, il radiatore si accende all'impostazione 3. Il display si illumina.
4. Quando la stanza è diventata calda, il radiatore torna in standby. Il display si spegne.

## Spegnimento

1. Premere il tasto(!) finché il display non si spegne.
2. Portare l'interruttore su "0". L'indicatore di potenza si spegne. Sfilare la spina dalla presa.

# Italiano

## Rimessaggio

### AI AWISO:

Poiché l'alloggiamento e le parti in metallo diventano calde durante il funzionamento, lasciar raffreddare l'apparecchio prima di rimessarlo.

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente. Si consiglia di conservare l'apparecchio nell'imballaggio originale se non lo si utilizza per periodi prolungati.
- Utilizzare l'impugnatura per trasportare l'apparecchio. Non tirarlo per il cavo.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e conservarlo in un luogo ventilato e asciutto.

### Stazione avvolgimento cavo per cavo alimentazione

cavo di alimentazione può essere avvolto sulla parte anteriore dell'apparecchio.

## Pulizia

### AWISO:

- Sfilare sempre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio e aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo. Pericolo di scosse elettriche o incendio.

### ATTENZIONE:

- Non utilizzare spazzole o altri materiali abrasivi.
- Non utilizzare agenti caustici o aggressivi.
- Rimuovere la polvere con un panno asciutto.
- Rimuovere le macchie con un panno adatto umido.

## Ricerca dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non è collegato all'alimentazione.	Controllare il funzionamento della presa inserendovi la spina di un altro
		Collegare correttamente l'apparecchio
	L'apparecchio è difettoso.	Controllare l'interruttore
		Contattare il centro assistenza o un tecnico qualificato

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il radiatore non riscalda.	La temperatura selezionata è troppo bassa.	Selezionare una temperatura più alta.
	È stato accidentalmente programmato lo spegnimento	Accendere direttamente l'apparecchio.
La stanza non diventa abbastanza	La stanza è troppo grande.	Selezionare un'impostazione più elevata.

## Smaltimento - Significato dei simboli "Eliminazione"

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici e apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

